

ВИРТУАЛЬНЫЙ ДИАЛОГ В УЧЕБНЫХ МУЛЬТИЯЗЫЧНЫХ КОММУНИКАЦИЯХ

УО «Брестский государственный университет имени А.С. Пушкина»

Кафедра прикладной математики и информатики

Концевой М.П.

Виртуальный диалог – это диалог с виртуальным собеседником (программой для общения на естественном языке). Актуальность виртуального диалога в учебных коммуникациях и разработки модели его структурно-функциональных компонентов (языка, субъекта, контекста, невербальных средств и т.д.) обусловлена как широким распространением данного вида диалога в современном социуме, так и его влиянием на собственные речевые практики пользователей, в том числе те, которые осуществляются непосредственно между людьми [1].

Виртуальный диалог стал значимым компонентом сетевой коммуникации и претендует на все более существенную роль в будущей коммуникативной практике учащихся. Соответственно, он должен стать объектом изучения и освоения в контексте формирования их коммуникативной компетенции, адекватной современным реалиям. По крайней мере, в русле Communicative language teaching (коммуникативного подхода к преподаванию языков), где поведение учащихся должно быть максимально приближено к реальной ситуации общения. Если реальная ситуация предполагает сетевую коммуникацию с виртуальным собеседником, то в процессе обучения такой коммуникации должен присутствовать виртуальный собеседник.

Вместе с тем, виртуальный диалог может использоваться как инструментальное средство обучения, в частности для формирования навыков говорения на иностранном языке. Так, отмечается, что использование технологий чат-роботов в преподавании языка имеет ряд дидактических преимуществ: 1) возможность развивать навык говорения во время самостоятельных занятий; 2) если применить технологию озвучивания каждой реплики чат-бота, то учащийся осваивает речевую деятельность в комплексе: говорение (создание речевого высказывания), письмо (введение своего речевого высказывания в программу), аудирование (прослушивание речевого высказывания чат-бота), чтение (считывание речевого высказывания чат-бота); 3) учащиеся могут тренировать использование распространенных речевых жанров в различных стандартных коммуникативных ситуациях; 4) использование технологии чат-ботов в учебном процессе позволит снять с преподавателя нагрузку по обрабатыванию с каждым учащимся стандартных диалогов. У преподавателя появляется время, чтобы проконтролировать всех учащихся, а на занятии провести больше творческих упражнений, чем обычных тренировочно-закрепительных; 5) общение с чат-роботом позволяет учащемуся в дальнейшем адаптироваться к общению в чате с реальными носителями языка [2]. Можно выделить и другие преимущества: виртуальные собеседники доступны в любое время, они всегда отвечают, их речь грамотна, они знают идиомы.

Существует много виртуальных собеседников, специально разработанных для учебной языковой практики, в том числе:

- Elbot (http://elbot_e.csoica.artificial-solutions.com/cgi-bin/elbot.cgi);
- Cleverbot (<http://www.cleverbot.com/>);
- Zabaware (<http://www.zabaware.com/>);
- John Lennon (<http://triumphpc.com/johnlennon/index.shtml>);
- Acobot (<http://acobot.com/>).

Следует отметить, что Cleverbot и Zabaware предлагают учебные диалоги в режиме не только текстового, но и голосового общения. Acobot реализован как диалоговое приложение для мобильных устройств с операционной системой Android.

Ряд диалоговых ботов, специализированных на поддержке изучения иностранного языка, интегрированы в популярные мессенджеры.

Для расширенной настройки чат-ботов с элементами моделирования виртуальных диалогов и создания своих собственных ботов в мессенджере существуют платформы Telegram Bot Platform 2.0. (<https://telegram.org/blog/bots-2-0>) и Introducing Bot API 2.0 (<https://core.telegram.org/bots/2-0-intro>).

Важным этапом в использовании виртуальных диалогов в учебных мультязычных коммуникациях стало интеграция специализированных чат-ботов с Duolingo (<https://ru.duolingo.com>) – бесплатной платформой для изучения английского, немецкого, французского и испанского языков посредством краудсорсинговых переводов. Сервис Duolingo разработан так, что по мере прохождения уроков пользователи параллельно помогают переводить веб-сайты, статьи и другие документы. В последнем обновлении приложения Duolingo для устройств с операционной системой iOS разработчики добавили чат-ботов, которые помогут быстрее освоить разговорную речь, ведя с пользователями диалоги на изучаемом языке. Виртуальные собеседники сами иницируют беседу, задавая пользователям вопросы. Пока в приложении три бота (немецкий, французский, испанский), которые помогают учащимся вступать в диалог на иностранном языке и практиковаться в общении на разные темы, не испытывая стеснения или страха перед другим человеком. Все новые боты Duolingo говорят на разных языках и обладают собственным особенным характером (<http://bots.duolingo.com>).

Готовые реализации виртуальных собеседников далеко не всегда в полной мере соответствуют учебным планам, программам, задачам и намерениям преподавателя в конкретном образовательном процессе. Поэтому важной является возможность для преподавателя разработать своего собственного диалогового бота, позволяющего реализовывать собственные модели виртуальных диалогов, в полной мере отвечающие текущим дидактическим задачам.

Существуют конструкторы ботов, которые позволяют создать виртуального собеседника без специальных навыков программирования. Примером общедоступного инструментария создания чат-ботов являются следующие платформы:

- Morph.ai (<https://morph.ai>);

- Botsify (<https://botsify.com/>);
- API.AI (<https://api.ai/>);
- Chatfuel (<https://chatfuel.com/>);
- Manybot (<https://manybot.io/>).

Например, Morph.ai позволяет быстро сконструировать виртуального собеседника, который понимает естественный язык, дает полную свободу действий по отношению к содержанию и последовательности сообщений, интерфейсу, может обучаться, интегрируется в популярные мессенджеры и коммуникативные сервисы.

В контексте практической части учебного курса «Методы автоматической обработки текста (искусственный интеллект)» на факультете иностранных языков УО «Брестский государственный университет имени А.С. Пушкина» используются инструментарий Wit.ai.

Для создания виртуального собеседника на сайте Wit.ai следует зарегистрироваться (понадобится аккаунт на Facebook или в GitHub) и войти в среду визуального конструктора интеллектуальных ботов, выбрать «Log in with Facebook» и дождаться появления консоли (панели составления бота). Если панель не появилась, нужно выбрать «+» вверху экрана (New App, т.е. создать нового бота) и ввести название бота (посредством меню Settings). Для создания набора диалогов между ботом и пользователем следует выбрать «Create a story». Диалогам (историям) следует присваивать различные имена в поле «Value» и сохранять их с помощью команды «Save Story». Испытать бота можно, нажав клавишу «~» на клавиатуре либо кликнув по кнопке «Chat with your bot». Следует отметить, что бот ориентируется на ключевые слова, так что даже если пользователь построит фразу по-своему или с ошибками, то всё равно должен быть понят.

Вместе с тем, важно учитывать и ограничения на использование виртуальных диалогов в учебной мультязычной коммуникации: 1) учащиеся не развивают навык говорения в полном смысле в условиях непосредственного межличностного общения; 2) Разговор с чат-роботом не имитирует полностью коммуникативную ситуацию непосредственного общения с собеседником вне сети; 3) виртуальный собеседник может допускать речевые ошибки в речевой ситуации (при синтезе речи), неадекватно реагировать на высказывания [2].

ЛИТЕРАТУРА:

1. Концевой, М. П. Виртуальные собеседники в сетевой коммуникативной среде: лингвистическое обеспечение диалога / М. П. Концевой // Коммуникативное пространство и информационное поле в языке и речевой деятельности : сборник материалов Республиканской научно-практической конференции, Брест, 16.04.2015 года. – Брест : БрГУ, 2015.– С. 67–72.
2. Зильберман, Н. Н. Использование технологии чат-ботов в преподавании иностранного языка / Н. Н. Зильберман [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://journals.tsu.ru/uploads/import/1165/files/9-zilberman.pdf>. – Дата доступа: 02.11.2017.